



專家名稱結尾不一定是「-er」「-or」

■馬漪楠

逢星期五見報

作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

上回教過關於不同Specialists（專家）名稱的英文寫法。如人類學家是anthropologist，考古學家則是archaeologist。有些同學以為人物的英文結尾通常是「-er」或「-or」，因此把人類學家串成「anthropologer」或「anthropologor」，其實犯上這種錯誤，在DSE writing卷中，一定「死得漂亮」。所以現在我會在這兒再介紹多一些common的specialists的英文寫法。

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. 草藥醫生(herbalist) | 6. 神經學家(neurologist) |
| 2. 歷史學家(historian) | 7. 哲學家(philosopher) |
| 3. 語言學家(linguist) | 8. 物理學家(physicist) |
| 4. 填詞家(lyricist) | 9. 理論學家(theorist) |
| 5. 營養學家(nutritionist) | 10. 神學家(theologian) |



■歷史學家英文是historian，圖為中國近代歷史學家唐德剛（左）採訪張學良（右）的照片。

Practice

試做以下練習，看看同學對不同specialists的名稱有多少認識：

1. Someone who studies or writes the meaning of life.
2. A person who grows or sells herbs for use as a medicine.
3. Someone who studies foreign languages or can speak them very well.
4. Someone who writes about or studies history.
5. Someone who writes words for songs, especially pop songs.
6. A doctor who studies and treats diseases of the nerves.
7. An expert on the subject of nutrition.

Answers
1.philosopher 2.herbalist 3.linguist 4.historian
5.lyricist 6.neurologist 7.nutritionist



姊擁抱虛幻

妹自我貶抑

■作者簡介：陳超明

現任台灣實踐大學應外系講座教授、政治大學英文系兼任教授、台灣全球化教育推廣協會理事長、漢聲電台「文學之夜」節目製作主持。

"You choose losers because that's what you think you deserve and that's why you'll never have a better life."
Blue Jasmine 《情迷藍茉莉》

你選擇失敗者，因為你認為你就只能這樣，這就是為何你永遠無法過好一點的生活。

上期說到電影《情迷藍茉莉》中，茉莉因丈夫自殺而投奔妹妹，卻無法從上流生活回到現實生活，本期繼續茉莉的故事。整部電影在回憶與現實中交錯，在紙醉金迷與勞力生活中擺盪。到底哪種生活比較值得回味？哪種生活比較值得肯定？茉莉不願從虛幻的生活醒過來，也永遠生活在自己的謊言中，不願面對現實，每次有人要提醒她過真實的人生，她總是說："Can you please not fight in here? I don't think I can take it."（拜託你們別在這吵架，我無法承受。）

吵出重點：想法決定生活

不願面對問題，也不願離開自己的防護罩，茉莉只能有一天過一天地欺騙自己。然而，在現實生活的金吉顯

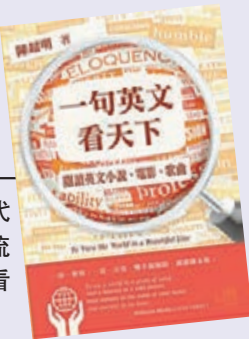
然也過得不好。對自己期望不高，困在自卑與無止境的自我放棄心態中。在一次的姊妹爭吵中，茉莉對她說了這句話："You choose losers because that's what you think you deserve and that's why you'll never have a better life." 茉莉其實沒有條件來指責妹妹。然而，她的真誠與坦白，也直接點出了另一種人生的困境：一般人陷在永無止盡的怨嘆或生活困境中，是否自己選擇了失敗那一面，不敢追求更好的人生呢？

社會上，很多人出生貧困或在不好的環境長大，但卻能追求自己的理想，所謂的aim high（目標遠大），這種想法可以激勵一個人，令他漸漸脫離困境。但是，反觀某些人，自認出身不好，條件不好，自我設限，永遠找到失敗的藉口，也永遠認為自己配不上比自己好的人，這種自我放棄、自我貶低的價值觀，造就了失敗人生。

面對現實還是屈服現實？

兩種不同的生活觀造就兩種不同的人生：茉莉的虛榮與幻覺，讓她永遠無法面對現實生活；而金吉的自我貶抑，也逼迫她在自己的困境中打轉。電影最後，活在虛幻中的茉莉流落街頭，而認清自我的金吉則回到關心她的男友身邊。或許活地亞倫要挑戰我們現代人的生活觀，面對現實還是屈服現實？

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



西方白騎正義 東方白臉奸詐



逢星期五見報

上回論及中英帶有白色動物片語的背後故事，兩文另有不少以白色去形容人物性格特徵之慣用語。當不少女生夢想成為Snow White（白雪公主）的同時，又有幾多男生想化身white knight？White knight乃國際象棋（chess）一棋，可越過敵方某些棋子拯救我方被困棋子。這披上白色盔甲的騎士亦常見於西方童話故事，拯救於水深火熱之中的女主人公；現實中則是見義勇為之士（類同a knight in shining armour）。在商界的white knight亦別具含意，乃在敵意收購中為弱勢公司注資的救星！

White hat是在美國描寫19世紀西部生活的電影（westerns）中正義凜然、剛正不阿的牛仔（cowboy），最早見於1903上映、片長只有12分鐘的西部默片《The Grain Train Robbery（火南大劫案）》。電影中警方佩戴白帽上陣，力敵一幫佩戴黑帽（black hat）、搶劫火車的歹徒，因此black hat亦泛指以詭計行事的壞人或敵方。

高分低能可稱白面書生

但中文成語對帶有「白色」之人物卻多含貶意，例如「白面儒生」（或「白面儒冠」和「白面書郎」）見於北宋司馬光主編之編年體史書《資治通鑒》：「溫詳之徒，皆白面儒生，烏合之眾，徒恃長河以自固。」又見於唐代白居易《重過秘書舊房因題長句》「昔為白面書郎去，今作蒼顏贊善來」，象徵只懂埋首書本但見識膚淺之讀書人，就如現時香港「高分低能」的說法。

但若成為white knight或white hat的壓力太大的話，不知男

士們有否在21世紀這個男女邁向平等的時代，幻想成為「小白臉」？這貶義詞多指終日無所事事、依靠女性或同性伴侶提供經濟支持度日之男性，他們大多眉清目秀，與粗獷威猛之男相對，故以「小白臉」泛指只憑一副清秀俊美的臉孔行走江湖、但對社會毫無貢獻之人。金庸在著名武俠小說《笑傲江湖》第十二回亦寫道：「我要將你二人剝得赤赤條條地綁在一起，然後點了你二人啞穴，拿到江湖上示眾，說道一個大鬍子，一個小白臉，正在行那苟且之事，被我手到擒來。」

白癡白目罵搗蛋

另外，相信大家都不想「白做」（徒勞無功、沒有實質回報的工作），或被取笑是「白癡」（智力低於正常水平，多作羞辱罵人愚蠢）。台灣亦有類似俚語「白目」或「白爛」，以好像只有眼白沒有瞳孔的空洞眼睛去形容不識相、亂說話、只作幼稚可笑行徑的人。這源自台灣閩南俚語現時亦流行於內地港台網絡群組，「小白」（Internet troll，網路山怪）就是形容遇上問題就換個賬號去逃避責任的網路新手，甚至是在網路上搗蛋、蓄意散播無關討論區主題信息或大量地重複張貼相近信息（俗稱「洗板」）之破壞者。情況有點如京劇臉譜以白色表示奸偽狡猾（例如飾演曹操）一般。

■鍾可盈博士
恒生管理學院
英文學系高級講師



隔星期五見報

借境抒情 並非「諗多咗」

無論是中文科還是文學科，同學一般都甚為害怕讀遊記，或覺得那些望着山水河川有感而發的文人雅士過於空閒，或認為將其望山嶽臨河川的行山經歷讀成對仕途失意或人生苦短之所思所感的老師是「諗多咗」（想太多）。此一源於對作者的認識或對寫作背景等狀況的理解不足，二亦與香港的生活環境大有關係。

香港學生生活節奏急促，下課後不是趕去補習，就是趕回家玩電子遊戲，對身邊的景物自然難有閒情兼顧，更遑論欣賞感受；況且，生活於石屎森林之中，平時若不多到郊外走走，自然更難領略自然景色的奧妙。

尋常事物也可抒情

故此，教學生借景抒情，一來，需從生活化的景物着手。學生縱未體會過山川河嶽的壯麗，雨、風、月、甚或街景等尋常景物還是切身體會過的，善用這些尋常景物，對描寫還是有不少的裨益；二來，要讓學生明白，景物從來都是「中性」的，縱使要以景作抒情的中介，

情感從來都是為「人」所出，無論是課本中的「觸景生情」還是「融情入景」，情的產生還是從作者而來。正如曹操臨赤壁有「對酒當歌，人生幾何」之嘆；蘇軾就從赤壁中體會到「逝者如斯，盈虛者如彼」的道理，不是赤壁此地有了甚麼大不了的改變，而是作者有了如是這般的思想情感，才借相關的景色抒發出來。

所以，學生在寫作時，先要考慮抒的是甚麼情，才選擇相關的景色作烘托。最簡單的方式莫如正視，就是樂景襯樂，哀景寫哀。如下列兩例：

「跟父母一起離開醫院時，不覺已是八時多。我們走到士站，沿路的街燈在黑暗中指引着該走的路。這次經歷了大手術，得到父母的陪伴支持，才明白原來之前的嫌隙是如何微不足道。我沿街燈望過去，天空中掛着的圓月緊緊地攫住了我的目光。月，團圓，原來是這麼一回事。我心頭一暖，緊緊地牽着父母的手，看着父母的一臉訝異，在月色之下，我但笑不語。」

「父母離開了病房，突然，病房由一種沉默轉移至另一種沉默。這次的手術很危險，不知道明天睡去後，我還會不會醒來？我撇頭望向窗外，看到父母親慢慢離去



隔星期五見報

高中學生視覺藝術作品集展（2014/15）

文化齒輪

學生姓名：余美儀
學校名稱：香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學
教師名稱：魏安娜老師、賴惠儀老師
媒介：裝置藝術

作者自白：魚隨伴着我成長，是我童年唯一的朋友。作品主要借魚的世界來諷刺現實生活的殘酷，以及人類醜陋的行為，也藉此作品表達我對和諧社會的渴望。



的背影，黯淡的夜空中餘下一線似有若無的新月，比孩童筆下的月還要瘦弱。我默默地搖下了窗簾，才讓眼角的淚滴下來。」

兩段例子，前者以圓月的團圓之意寫自己心中對父母親的感念；後者則以殘缺的新月寫自己對手術的擔憂。理固宜然，也並不難學。自然，要寫好借景抒情，不只有這種方式，下次再談。

■莊志恆 中學中文及文學科教師



■學借景抒情可從身邊景物學起，如明月當空，就可用作抒發家人團圓的情感。

網上圖片